

LUNARI



pal

2014



1 M PRIN DAL AN

2 J S. Basili il Grant

3 V Ss. Non dal Signor

4 S B. Agnula di Foligno

5 D S. Simon

6 L TRE RES
"Pifania dutis li' fiestis puarta via"

7 M S. Luziàn martir

8 M S. Severin abat

9 J S. Zulian martir

10 V S. Aldo eremit

11 S S. Paulin di Aquileja

12 D S. Margarita Bourgeoys
"A fà la caritàt no si diventa pùors"

13 L S. Ilari vescul

14 M S. Feliz di Nola vescul

15 M S. Maur abat

16 J S. Marcelli

17 V S. Antoni purzelut
"Par San Antoni la bora fas demoni"

18 S S. Liberada

19 D S. Mario martir

20 L Ss. Bastian e Fabian
"S. Bastian cu' la viola in man"

21 M S. Gnesa martir

22 M S. Vinzenz martir

23 J S. Raimont

24 V S. Franzesc di Sales

25 S S. Demetri

26 D S. Paula

27 L S. Agnula Merici

28 M S. Tomas di Aquin

29 M S. Costant

30 J S. Martina

31 V S. Zuan Bosco
"I amìs si ju cognos tai bisujns"



Il logo della sagra di Guglielmo Riavis e il labaro del Borgo di Norma Silli



Anna Bressan e i suoi "ufiej"



Don Ruggero saluta il primo presidente del "Centro" Luigi Nardin



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE E PER LA VALORIZZAZIONE DELLE TRADIZIONI POPOLARI DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE Cassa di Risparmio di Gorizia

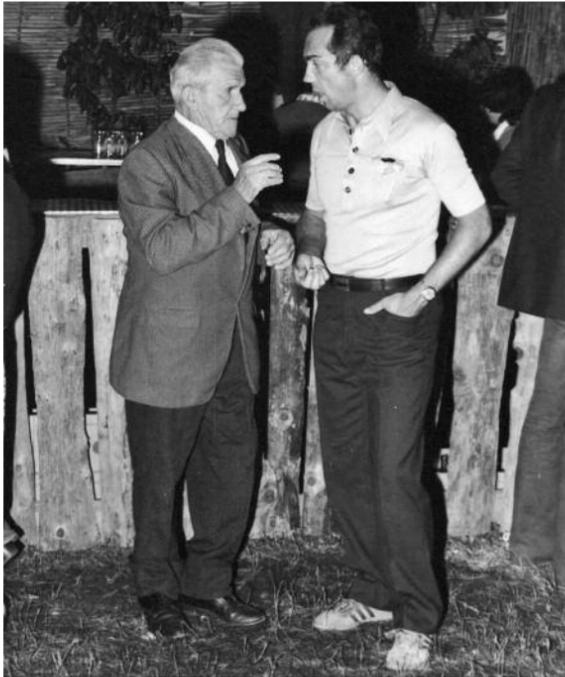


Cassa Rurale ed Artigiana di Lucinico Farra e Capriva

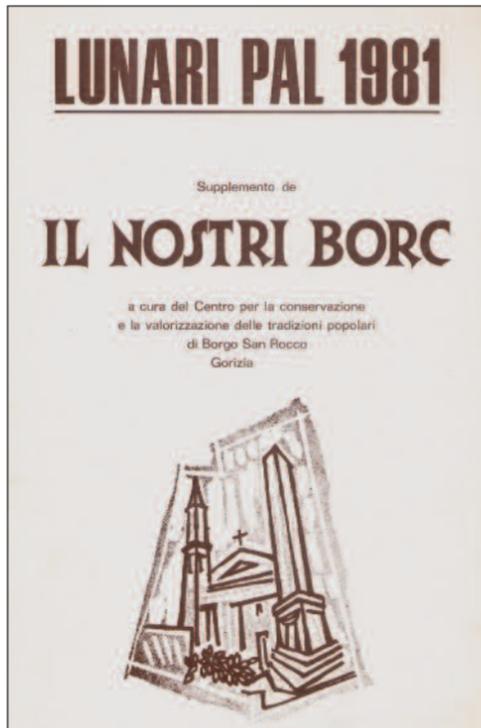


FEVRÁR

Le tradizioni che continuano ...



Luigi Nardin, primo presidente, a colloquio con Renato Madriz, primo segretario



Festa Provinciale del Ringraziamento, novembre 1973



Gara dai scampanotadors, la prima giuria, agosto 1976



1990, il coro di San Rocco festeggia Cecilia Segbizzi



Il campanaro Mario Drosbigg accompagna il carro dei danzerini



1997, "Frut cori pai cjamps" di Marino Zanetti

1 S S. Inozent
"Feurarut piez di dut"

2 D **Presentazion dal Signor** Madona Candelora

3 L S. Blas vescul
"Par San Blas il fret taja il nas"

4 M S. Gilbert abat

5 M S. Agata

6 J S. Armant



7 V S. Genia Joiba grassa

8 S S. Onorat
"Val plui la fiesta in famea che no la sagra in tal borc"

9 D **S. Scolastica**

10 L S. Silvan

11 M Madona di Lourdes

12 M S. Damiàn martir

13 J Ss. Fosca e Maura

14 V S. Valentin
"Par San Valentin o fas ploja o fas borin"

15 S S. Faustin vescul



16 D **S. Zuliana**

17 L S. Mariana

18 M S. Simeon

19 M S. Matia
"S. Matia taia la glas, se non la cjata la fas"

20 J S. Dele

21 V S. Nora

22 S S. Margarita di Cortona



23 D **S. Renzo**
"In ogni ciasa 'l è la pas se il gial cianta e la gialina tas"

24 L S. Dolfo vescul

25 M S. Vitorio

26 M S. Romeo

27 J S. Gabriel da la Dolorada

28 V S. Romàn abat
"Cul fa plasès tu aqüstis amis, cul di la verità nemis"



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



MARZ

Premio "Federico Lebani", 18 aprile 2013



1 S S. Albin vescul

2 D S. Quint

3 L S. Marin

4 M S. Casimir Ultin di Carneval

5 M S. Adrian Li' sinisis

6 J S. Ezio
"La veritat di festa o di disdivora come il ueli ven parsora"

7 V Ss. Perpetua e Felizita

8 S S. Zuan di Dio

9 D I DI QUARESIMA S. Franzesca Romana

10 L Ss. 40 martirs

11 M S. Costantin

12 M S. Massimilian

13 J S. Rugero
"La gialina che cianta, jà fat l'uf"

14 V S. Matilde

15 S S. Luisa

16 D II DI QUARESIMA Ss. Ilari e Tazian Patrons di Guriza

17 L S. Patrizi vescul

18 M S. Salvador

19 M S. Jusef

20 J S. Sandra

21 V S. Benedet
"Par San Benedet li coviartis ju dal jet"

22 S S. Tavian

23 D III DI QUARESIMA S. Fedel

24 L S. Flavi

25 M Nunziazion dal Signor

26 M S. Manuel

27 J S. Gusta
"Mars sut, avril bagnat, maj temperat, beat cbel contadin che jà semenat"

28 V S. Sist

29 S S. Secont martir

30 D IV DI QUARESIMA S. Zosim vescul
"L è mior un uf uè che la gialina domàn"

31 L S. Guido abat



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



AVRÍL

Pasqua 2013 "La Festa del Ritorno"



- | | | | |
|----|---|---|---|
| 1 | M | S. Ugo vescul
<i>"Ogni gota di avrìl 'l è un baril"</i> | |
| 2 | M | S. Franzesc di Paola | |
| 3 | J | S. Ricart | |
| 4 | V | S. Doro | |
| 5 | S | S. Irene martir | |
| 6 | D | V DI QUARESIMA S. Celestin | |
| 7 | L | S. Ursulina | ☾ |
| 8 | M | S. Berto | |
| 9 | M | S. Maria di Cleofe | |
| 10 | J | S. Terenzi | |
| 11 | V | S. Stanislao | |
| 12 | S | S. Juli I papa
<i>"La tristeria menà miseria, la miseria mena pedô, i pedô mangin ancja i vôi"</i> | |
| 13 | D | L' PALMIS S. Marzio abat
<i>"Ulif sut, us bagnas; ulif bagnat, us suts"</i> | |
| 14 | L | S. Licia | |
| 15 | M | S. Nastasia | ☺ |
| 16 | M | S. Bernardeta | |
| 17 | J | S. Elia | |
| 18 | V | S. Galdin | |
| 19 | S | S. Ema | |
| 20 | D | PASCA DAL SIGNOR S. Sara martir
<i>"Voja o no voja Pasca ul foja"</i> | |
| 21 | L | LUNIS DAL AGNUL S. Anselm vescul | |
| 22 | M | S. Italo | ☾ |
| 23 | M | S. Zorz martir | |
| 24 | J | S. Fedel | |
| 25 | V | S. Marc vanzelist
<i>"La fontana dal Lasciac ja 105 ains"</i> | |
| 26 | S | S. Alda | |
| 27 | D | PASCA BLANCIA S. Zita
<i>"Fâ, savê fâ, e dâla d'intindi, son li' tre colonis dal mont"</i> | |
| 28 | L | S. Vidal | |
| 29 | M | S. Caterina di Siena patrona da l'Europa | ☺ |
| 30 | M | S. Pio V papa | |



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



MAJ

“Quando le donne erano di sinistra” di Marino Zanetti



1 J S. Jusef artesan

2 V S. Atanasi vescul

3 S Ss. Jacum e Filip apuestui

4 D II DI PASCA S. Floriàn martir
“In ta' causis gi ulin tre robis: vé reson, podéla dí e cjátá cui che la dedi”

5 L S. Agnul martir

6 M S. Judita

7 M S. Flavia
“Lavorà come che no' si ves mai di murì e vivi come che si ves simpri di murì”

8 J S. Vitor

9 V S. Duili

10 S S. Antonin vescul

11 D III DI PASCA S. Fabi

12 L S. Poldo Mandic frari

13 M La Madona di Fatima s. Gema

14 M S. Matia apuestul
“Par San Matia l'uselador prepara la trja”

15 J S. Sofia

16 V S. Ubalt vescul

17 S S. Pascal Baylon

18 D IV DI PASCA S. Venanzi martir

19 L S. Ivo

20 M S. Bernardin di Siena frari

21 M S. Gisela

22 J S. Rita di Cascia

23 V La Madona di Monsanta S. Flurinz

24 S La Madona dal ajut
“Farai l'è fradi di no fa mai”

25 D V DI PASCA S. Gregori VII papa

26 L S. Filip Neri

27 M S. Agostin di Canterbury

28 M S. Milio martir

29 J S. Massimin

30 V S. Ferdinand III re

31 S Visitazion da la Madona
“Se tu mangis lupins e tu si voltis, tu viodarâs qualchidun che mangia li' scusis”



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



ZUIN

Mostra sui 40 anni del "Centro Tradizioni"



- 1 D LA SENSA** S. Justin martir
"Se plof pa la Sensa, 40 dis no' si sta senza"
- 2 L Fiesta da la Republica** S. Marcellin
- 3 M S. Clotilde
- 4 M S. Quirin vescul
- 5 J S. Bonifazi vescul
- 6 V S. Norbert frari
"Li' feminis son come li' bistechis: plui si lis bat e miôr diventin"
- 7 S S. Roberto frari
- 8 D PENTECOSTIS** Ss. Prim e Felician martirs
- 9 L S. Efrem
- 10 M B. Guido di Cortona
- 11 M S. Barnaba apuestul
- 12 J S. Onofri
- 13 V S. Antoni di Padua
- 14 S S. Liseo
"Lagrimis di feminis, sudôr di cjaval e vaî di plevan no 'l è di crodi, ch'al è dut ingjan"
- 15 D Ss. TRINITAT** Ss. Vit e Modest
"Par San Vit la sariesa jà il marit"
- 16 L S. Aurelian
- 17 M S. Ranieri
- 18 M S. Marina
- 19 J S. Gervas
- 20 V S. Silveri papa
- 21 S S. Luis Gonzaga
- 22 D CORPUS DOMINI** S. Tomàs Moro
- 23 L B. Lanfranc vescul
- 24 M S. Zuan Batista martir
"Par San Zuan il most va tal gran"
- 25 M S. Vilielmo abat
"A cui che no' i fasin dul li' bestis no' i fasin dul nancia i cristians"
- 26 J S. Dolfo
- 27 V S. Ziril Alessandrino vescul
- 28 S S. Tilio
- 29 D Ss. Pieri e Pauli apuestui e martirs**
- 30 L S. Lucina



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva





- 1 M S. Dino
- 2 M S. Oton vescul
"Dôs feminis e un'ocja fâsin un marcjât"
- 3 J Perdòn da la Madona di Barbana S. Tomàs apuestul

4 V S. Nadàlia

5 S S. Antoni Zacarià

6 D S. Maria Goretti

7 L S. Eda

8 M S. Adrian

9 M S. Veronica Zuliani

10 J S. Pio I di Aquileja papa

11 V S. Benedet

12 S Ss. Ermacora e Fortunat Patrons dal Friul e Venezia Julia

13 D S. Enrico
"La femina 'l è il paradìs dal cuarp, il purgatori da la borsa, l'infîar da l'anima"

14 L S. Camilo

15 M S. Bunaventura

16 M Madona dal Carmelo

17 J S. Lessio

18 V S. Federic

19 S S. Rina

20 D S. Aurelio

21 L S. Lurinz frari

22 M S. Maria Madalena
"Par Santa Maria Madalena i ufiei si samena"

23 M S. Brigida di Svezia

24 J S. Cristina martir
"No' si crot se no' si prova"

25 V S. Jacum apuestul

26 S Ss. Ana e Joachin

27 D S. Liliana

28 L Ss. Cels e Nazàr

29 M S. Marta di Betania

30 M S. Pier Crisologo

31 J S. Ignazi di Lojola



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



AGÒST

Sagra 2013



1 V S. Alfons di Liguori
"La prima ploia di agòst rinfresca il bosc"

2 S Perdòn di Assisi

3 D S. Lidia

4 L S. Zuan M. Vianney

5 M La Madona da la nef s. Osvalt

6 M Trasfigurazion dal Signor

7 J S. Meni di Guzman

8 V S. Gaetan

9 S S. Romàn martir
"Cu l'art e cul ingian si vif dome mies an, cu l'art e la bausia si manten la massaria"

10 D S. Lurinz martir
"San Vizens di gran fredura, San Lurinz di gran cialdura, un e l'altri poc a dura"

11 L S. Clara di Assisi

12 M S. Macari

13 M B. Marc di Avian

14 J S. Alfredo vescul

15 V LA MADONA ASSUNTA

16 S S. ROC Patron dal nostri borc
"Par San Roc, il fantat cul flocc"

17 D S. Scjefin di Ungheria
"Par San Roc la cocula piart il capot"

18 L S. Elena

19 M S. Marian eremit

20 M S. Bernart abat

21 J S. Pio X papa

22 V La Madona Regina

23 S S. Rosa da Lima

24 D S. Bartolomìo apuestul

25 L S. Luis IX re

26 M S. Sandri

27 M S. Monica

28 J S. Agostìn vescul

29 V S. Dolfo

30 S S. Feliz Martir

31 D S. Aristide
"Vâl plui un magari justament che no una grassa sentenza"



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



SETÈMBAR

38. rassegna dei "Scampanotadôrs", "Ribolla vs Ribolla" e "Cori cu li' burelis"



1 L S. Gidio abat

2 M S. Elpidi abat

3 M S. Gregòri il Grant

4 J S. Rosalia

5 V S. Lurinz Giustiniani
"Intant cbe i litiganz tirin la vacja un pai cuars e un pa la coda i avocas molsin"

6 S S. Eva martir

7 D S. Regina La Madona di Barbana

8 L La Natività da la Madona

9 M S. Sergio I papa

10 M S. Nicolò di Tolentin

11 J S. Teodora

12 V Non di Maria

13 S S. Zuan Crisostomo

14 D Santa Cros
"Par Santa Cros pan e coculis"

15 L La Madona Dolorada

16 M Ss. Cornèli e Ciprian

17 M S. Roberto Bellarmino

18 J S. Sofia

19 V S. Zenàr vescul
"517 ains da la costruzion da la glesia di San Roc"

20 S S. Eustachi martir

21 D S. Mateo vanzelist

22 L S. Maurizi martir

23 M S. Lino papa

24 M S. Pacific frari
"Gialina vecia no' fas us"

25 J S. Aurelia

26 V Ss. Cosma e Damian martirs

27 S S. Vinzenz di Paoli

28 D S. Venceslau martir

29 L Ss. Michel, Gabriel e Rafael Arcagnui
"La montana zi San Michel implena l'Isuns plui dal brancel"

30 M S. Francesc Borgia
"La perpetua il prin an dîs: li' gialinis dal plevan; il secont: li' nostris gialinis; il tiarz: li' mès gialinis"



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



OTÒBAR

31 ottobre 2013, 40 anni del "Centro Tradizioni"



1 M S. Teresia dal B. Gesù
"Mior un mus che tiri che no un cjaual restif"

2 J Ss. Agni custodis

3 V S. Edmont

4 S S. Franzesc di Assisi Patron da l'Italia

5 D S. Placit martir

6 L S. Bruno abat
"102 ains da la dedicazion dal Seminari"

7 M La Madona dal rosari

8 M S. Demetri martir

9 J S. Dionis vescul

10 V S. Daniel Comboni
"Chel che si dismentea zova plui di chel che si ricuarda"

11 S S. Zuan XXIII papa

12 D S. Serafin frari

13 L S. Romul vescul

14 M S. Calist papa

15 M S. Teresa d'Avila
"Ognidun tira l'aga al so mulin"

16 J S. Edvige di Slesia

17 V S. Ignazi di Antiochia

18 S S. Luca vanzelist
"Par San Luca la marinda non si cuca"

19 D S. Laura

20 L S. Irene dal Portogàl

21 M B. Carlo I d'Asburgo

22 M S. Zuan Pauli II papa

23 J S. Zuan di Capestrano

24 V S. Enzo
"Cui che presta bès al sior piart i bès e l'onòr"

25 S S. Daria martir

26 D B. Damian

27 L S. Varisto papa

28 M Ss. Simon e Juda apuestui
"Par San Simon il gjal si fas cjapon"

29 M S. Onoràt

30 J S. Lucan
"L'è mjör che si sgrumi un país pluitost che si piardi una usanza"

31 V S. Quintin martir **41 ains dal "Centro"**



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



NOVÈMBAR

Presentazione della rivista "Borc San Roc 25" e Premio di laurea "Federico Lebani"



1 S DUC I SANZ

2 D **Duc i muarz**
"Si cianta il Requiem"

3 L S. Just

4 M S. Carlo Borromeo vescul

5 M Ss. Lisabeta e Zacaria

6 J S. Beatriz



7 V S. Nesto
"Mior ciatà un cjan amì che un amì cjan"

8 S S. Gofret vescul

9 D **S. Oreste martir**

10 L S. Leon il Grant

11 M S. Martin vescul
"Par San Martin ogni most 'l è vin"

12 M S. Renato vescul

13 J S. Diego

14 V S. Giocont



15 S S. Berto il Grant

16 D **S. Margarita regina** **Fiesta di Ringraziament - Premi San Roc**
"La vita 'l è un rigadin: un fil blanc e un turbin"

17 L S. Lisabeta d'Ungheria

18 M S. Odon abat

19 M S. Matilde

20 J S. Otavi
"No ordenà mai: domanda di fati judà"

21 V Madona da la salut

22 S S. Cecilia martir



23 D **CRISTO RE** S. Clement papa
"Uarditi da la ploja, dal vint, dal frari fûr dal convent, dal sior nasût puorin e da la femina che fevela latin"

24 L S. Firmina martir

25 M S. Catarina d'Alessandria

26 M S. Lenart di Porto Maurizio frari

27 J S. Valeriàn martir

28 V S. Jacum

29 S S. Livia



30 D **I DI AVENT** S. Drea apuestul
"Par San Drea il purzel su la brea"



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



DIZÈMBAR

Festa del Ringraziamento e "Premio San Rocco 2013", quarantesima edizione



1 L S. Eligio vescul
"Val plu' un vizin vizin che no un fradi lontan"

2 M S. Cromazi di Aquileja vescul

3 M S. Franzesc Saveri

4 J S. Barbara martir

5 V S. Saba abat

6 S S. Nicolò di Bari vescul ☺

7 D II DI AVENT S. Ambros vescul

8 L Madona Imacolada

9 M S. Valeria martir
"No val vendi il cjôt par comprâ il purzel"

10 M Madona di Loreto

11 J S. Damas papa

12 V S. Malia martir
"Cui che mûr il mond al lassa, cui che vif si la passa"

13 S S. Luzia Patrona dal coro ☾

14 D III DI AVENT S. Pompeo vescul

15 L S. Silvia

16 M S. Albina

17 M S. Lâzar di Betania
"L'agnel umil teta dôs maris, chel sofistic nancja la só"

18 J S. Grazian

19 V S. Dario martir

20 S S. Macàri

21 D IV DI AVENT S. Pieri Canis

22 L S. Remo ☺

23 M S. Vitoria

24 M S. Irma

25 J NADAL DI NOSTRI SIGNOR
"Par Nadal un pas di gial, par l'ultin dal an un pas di cian, pa la Pifania un pas di stria"

26 V S. Scjefin martir

27 S S. Zuan vanzelist apuestul

28 D Santa Famea di Nazaret Ss. Inozenz martirs ☾

29 L S. Davit re

30 M S. Eugeni vescul

31 M S. Silvestri papa
"Si cianta il Te Deum"



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE
E PER LA VALORIZZAZIONE
DELLE TRADIZIONI POPOLARI
DI BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Gorizia



Cassa Rurale ed Artigiana
di Lucinico Farra e Capriva



FESTE, FESTIVITÀ E DATE DA RICORDARE NEL 2014

- 1 gennaio:** *Capodanno* - "Veni Creator Spiritus" - Offerta del sale, S. Messe alle ore 8.30 e 10.30.
6 gennaio: *Epifania del Signore* - S. Messa alle ore 10.30.
- 5 marzo:** *Mercoledì delle ceneri* - "Astinenza e digiuno", S. Messa alle ore 18.00.
- 13 aprile:** *Domenica delle Palme* - "Processione e benedizione degli ulivi", S. Messe alle ore 8.30 e 10.30.
17 aprile: *Giovedì Santo* - "Lavanda dei piedi e riposizione del Santissimo", S. Messa alle ore 20.00, segue la veglia in chiesa.
18 aprile: *Venerdì Santo* - "Solenne azione liturgica, lettura della Passione secondo Giovanni, bacio della croce e canti della tradizione", celebrazioni alle ore 15.00 e alle 19.00, alle ore 21.00 via Crucis cittadina.
19 aprile: *Sabato Santo* - "Solenne Veglia di Pasqua, benedizione dell'acqua e del fuoco nuovo", S. Messa cantata alle ore 21.00.
20 aprile: *Domenica di Pasqua* - "Plurisecolare processione del Resurrexit" alle ore 9.30, celebrazioni alle ore 8.30 "Messa dell'aurora" e alle 10.15 solenne pontificale cantato. Incontro sul sagrato per gli scambi augurali e il "brindisi del ritorno".
- 8 giugno:** *Pentecoste* - S. Messa alle ore 8.30 e alle ore 10.30.
19 giugno: *Corpus Domini* - solenne concelebrazione eucaristica in Cattedrale presieduta dall'Arcivescovo e processione per le vie cittadine, S. Messa alle ore 20.00.
15 giugno: *Festa della "Madonna del Pero"* a Malborghetto e inizio dei campi scuola estivi, S. Messa alle ore 11.00.
29 giugno: *Solennità dei Ss. Pietro e Paolo*, 56° anniversario di sacerdozio di mons. Ruggero Dipiazza, S. Messa solenne alle ore 19.00.
- 8 - 17 agosto:** *514^a Sagra di Borc S. Roc.*
10 agosto: *Rassegna internazionale "dai scampanotadôrs"* - XXXIX edizione, con inizio alle ore 15.30.
16 agosto: *Festa Patronale di San Rocco*, consegna del Premio "Mattone su Mattone" XXVIII edizione, S. Messa alle ore 10.30.
- 5 ottobre:** *Festa delle famiglie e degli anniversari di matrimonio*, S. Messa alle ore 10.30.
31 ottobre: **41° anniversario dalla fondazione del "Centro per le Tradizioni"**.
- 2 novembre:** *Solenne Messa da requiem cantata* a ricordo di tutti i fedeli defunti alle ore 18.00.
16 novembre: *Festa del Ringraziamento*, solenne pontificale cantato alle ore 10.30, benedizione delle macchine agricole e operatrici, proclamazione e consegna del "Premio San Rocco" XLI edizione, offerta dei prodotti agricoli e dell'artigianato.
23 novembre: *Solennità di Cristo Re* - "Parrocchiando", mostra delle iniziative svolte nella parrocchia durante l'anno, S. Messe alle ore 8.30 e 10.30.
- 8 dicembre:** *Festa dell'Immacolata* - S. Messe alle ore 8.30 e 10.30 - "Il purzel su la breia".
13 dicembre: *Santa Lucia* Compatrona del Borgo e Patrona della Corale borghigiana. Solenne celebrazione cantata alle ore 18.00.
24 dicembre: *Solenne Veglia di Natale* alle ore 23.15, S. Messa "in nocte" a mezzanotte. All'uscita scambi ben augurali e offerta del tradizionale brulè.
25 dicembre: *Natale del Signore*, S. Messe alle ore 8.30 e alle 10.30.
31 dicembre: *Solenne "Te Deum" di Ringraziamento* alle ore 19.00.

Le idee stanno alla base di qualsiasi processo innovativo che porti ad un miglioramento della nostra esistenza. Senza di esse, accompagnate da valori positivi che ne determinano la corretta realizzazione per la collettività, non c'è persona o sistema che possa mirare ad uscire da situazioni difficili. È con la fiducia nel reperire sempre e costantemente nuove idee da proporre, che il Consiglio Direttivo del Centro augura a tutti un sereno 2014.

**Il presidente
Marco Lutman**

Nel "Lunari pal 2014" rivivremo le più significative iniziative proposte nel 2013 dal Centro per le Tradizioni, anno del 40^{mo} anniversario dalla fondazione. In tutti i mesi sono riproposte le immagini che hanno dato significato ad un momento molto importante per il sodalizio di Borgo San Rocco. Rivivremo i volti, i sorrisi, le feste, le mostre, le presentazioni, i concerti, le rappresentazioni teatrali e le premiazioni che ci hanno accompagnato durante tutto il 2013.

Il 31 ottobre 1973, nello studio dello storico notaio di Gorizia il dottor Sardelli, venne ufficialmente costituito il Centro per la Conservazione e la Valorizzazione delle Tradizioni Popolari - Borgo San Rocco. Tre furono i fondatori: Luigi Nardin (primo presidente), il cav. Evaristo Lutman e Renato Madriz, tutte tre figure di spicco dell'antico Borgo Goriziano, sia per tradizione familiare che per impegno civile nella città di Gorizia.

Il "Centro" si propose fin da subito come un'associazione di persone che dovevano impegnarsi a conservare le tradizioni e a promuovere nuove forme condivise e popolari di incontro, di formazione e di festa. La neo costituita associazione si mise subito al lavoro per ridare vigore e calore alle vecchie tradizioni, cercando anche di trovarne di nuove:

- la festa di Pasqua diventa "la festa del Ritorno" per quanti negli anni si erano dispersi in città e altrove, inventando la tradizione del pane benedetto e offrendo le "fule", il dolce antico della tradizione;
- la sagra patronale ritorna ad essere la festa di tutti e per tutti, con una partecipazione di volontari vecchi e giovani, davvero ragguardevole e il giorno di San Rocco la comunità tutta è invitata al pranzo comunitario con le autorità e gli invitati di riguardo tutti insieme;
- la festa del Ringraziamento, tradizionale celebrazione del "grazie" della gente dei campi si è impreziosita del grazie di ogni categoria produttiva;
- il "Premio San Rocco" che, nel 2013 si è giunti alla quarantesima edizione, e premia personalità del mondo culturale, imprenditoriale, sportivo, che hanno dato lustro alla città di Gorizia;
- la rivista annuale "Borc San Roc" dove si raccolgono, da 25 anni, i contributi editoriali degli storici e dei ricercatori di maggiore rilievo della città di Gorizia;
- le nuove proposte culturali con mostre storiche e con la promozione del friulano, attraverso il teatro e gli scritti;
- le borse di studio intitolate al Presidente Federico Lebani e consegnate a cinque laureati meritevoli dell'Università di Trieste, consegnate il 18 aprile e il 17 novembre 2013.

Vanni Feresin

*In copertina: mezzi agricoli per la mostra sui 40 anni del "Centro"
Logo per i 40 anni del "Centro per le Tradizioni", a cura di Marco Salateo*

Testi e ideazione: a cura di Vanni Feresin e Laura Madriz Macuzzi

Immagini: il presente calendario è stato realizzato grazie alla gentile collaborazione del fotografo "sanroccaro" Renzo Crobe, che ha messo a disposizione il suo ricchissimo archivio fotografico, la redazione e il Centro per le Tradizioni gli sono grati e lo ringraziano per la sua presenza sorridente, costante, gratuita e professionale

Traduzioni in friulano: a cura di Renato Madriz e Giuseppe Marchi

Correttore di bozze: Giuseppe Marchi

Stampa: Grafica Goriziana, Gorizia 2013